

Nopa Ompa Amatajcuiloli cati Pedro Quiijcuilo

Pedro quintajcuilhui taneltocani

¹ Na niSimón Pedro. Na niitequipanojca huan niitayolmelajca Jesucristo. Nimechtajcuilhuía amojuanti cati Jesucristo amechpalehuijtoc xijneltocaca ica nochi amoyolo quej tojuanti tijchihuj. Huan Jesucristo amechmacatoc taneltoquilsti pampa yaya xitahuac, huan yaya itztoc Dios huan Totemaquixtijca. ² Toteco noja más ma quiipiya hueyi iyolo ica amojuanti huan mojmosta ma amechmaca miyac tasehuilisti ipan amoyolo para más anquiixmajtiyase Toteco Totata huan Toteco Jesús.

Taya monequi quichihuase taneltocani

³ Tohueyiteco Cristo ica ihueyi chichahualis techmacatoc nochi cati monequi para huelis tinejnemise cuali huan tiitztose más quej ya. Ya tijpiyaj nochi cati monequi pampa tiquixmatij Cristo, yaya cati technotztoc para se tonali tijselise ten ihueyitilis huan para se tonali ma tiitztoca cuali quej ya. ⁴ Huan pampa yaya quiipiya ihueyitilis huan yaya senquisa cuali, techtencahuilijtoc miyac tamanti cati tahuel hueyi huan cati tahuel cuali. Quiijtojtoc para yajati techmaquixtis ten nopa fiero tamanti cati masehualme ipan ni taltipacti quichijtinemij pampa tahuel quinequij tajtacolchihuase. Huan quiijtojtoc techmacas se

nemilisti yancuic quej Toteco quipiya. Quena, quej nopa techtencahuili.

⁵ Yeca amo san xijneltocaca Toteco, pero mojmosta xijpixtiyaca amonemilis más xitahuac. Huan quema annemij nelía xitahuac, pero nojquiya mojmosta más xijmajtiyaca cati Toteco quinequi xijchihuaca. ⁶ Huan quema anquimatij cuali cati Toteco quinequi xijchihuaca, nojquiya más monequi ximonahuatica huan ximotachilica para amo antajtacolchihuase. Huan amo san ximonahuatica para amo antajtacolchihuase, pero nojquiya xijpiyaca amoyolo para anquiiyohuise cati huala. Huan quema ya anquiiyohuíaaj cati huala, nojquiya xiitztoca más quej Toteco. ⁷ Huan quema anitztoque más quej Toteco, nojquiya monequi más ximoilhuijtinemica ten sequinoc huan quenicatza huelis anquinpalehuise. Huan amo san xiquinpalehuijtiyaca sequinoc, nojquiya nelía xiquinicnelica quej Toteco quinequi.

⁸ Sinta quej ni anmoscaltijtiyase ipan nochi ni tamanti, huajca cuali anquiixmatise Tohueyiteco Jesucristo. Huan Toteco amechtequihuis ipan itequi huan nochi cati anquichihuase para Toteco quisas cuali. ⁹ Pero se cati amo moscaltía ipan Toteco huan amo hueli quichihua ni tamanti itztoc quej se popoyotzi o quej se cati amo hueli tachiya huejca. Yaya ya quielcajtoc para Toteco quipajpaquili iyolo ten nopa tajtacoli cati achtohuiya quichihuayaya. ¹⁰ Huajca noicnihua, xinemica nelía cuali para anquinextise para Toteco temachtí amechtapejpenijtoc huan amechnotztoc para anelise aniaxcahua. Sinta anquichijtine-mij ni tamanti cati nimechilhuijtoc, amo quema

anhuetzise ipan tajtacoli. ¹¹ Huan Tohueyiteco Jesucristo, yaya Totemaquixtijca, cati tanahuatis para nochipa, amechcaltapos nepa ilhuicac huan amechselis ica paquilisti quema anajsitij.

¹² Nochipa nimechelnamiquiltis ten ni tamanti masque nelía ya anquimatij huan ya anmotatzquilijtoque ipan nopa cati melahuac cati amechmachtijtoque. ¹³ Pero nimoilhuía cuali para nimechelnamiquiltijtinemis ten ni tamanti quema noja niitztos para amo quema anquielcahuase. ¹⁴ Pampa nijmati monechcahuía nopa tonali para nimiquis pampa quej nopa Tohueyiteco Jesucristo ya nechnextili. ¹⁵ Huajca nijchihuas campeca para nimechelnamiquiltis talojtzitzi quenicatza monequi annejnemise nelía cuali para amo anquielcahuase quema ya nimictos.

Pedro quiitztoya Cristo

¹⁶ Tojuanti amo timechpohuiliyayaj san camanali cati tijsencajtoyaj quema timechilhuijque ten ihueyi chichualis Jesucristo huan para yaya sempa hualas ipan taltipacti. Na ihuaya ne sequinoc tiquittoque ihueyitilis ica toixteyol. ¹⁷ Tojuanti tijcajque quema Toteco Dios quihueyimatqui Jesucristo ten ilhuicac huan quinextili miyac tatepanitacayot. Quena, Toteco Totata cati nelpano hueyi huan cuajcualtzi camanaltic ten nepa campa tayejectzi huan quuijto: “Ya ni Ncone cati niquicnelía huan nipaqui miyac ica cati quichihua.” ¹⁸ Quema tiitztoyaj nepa ipan nopa tepet tatzejzeloltic campa technextili ihueyitilis,

toselti tijcajque quema Toteco Dios quiijto ni camanali ten ilhuicac.

¹⁹ Huan para tojuanti cati tiquitaque, quichijqui noja más temachti nopa camanali cati quiijcuilojque itajtolpanextijcahua Toteco huejcajquiya. Yeca monequi san tequit anitztose para anquitacaquilise cati quiijcuilojtoque pampa incamanal eltoc quej se taahuili cati tatanextía campa tzintayohua. Xijtacaquilica incamanal hasta quema Jesucristo sempa hualas. Ipan nopa tonali yaya elis quej se taahuili cati nelía chichahuac, huan elis quej yaya cahuantos ipan amoyolo. ²⁰ Pero xijmatica para yon se tamanti ipan Icamanal Toteco cati itajtolpanextijcahua quiijcuilojque huejcajquiya, amo hualajqui ten nopa tajtolpanextiani iniselti, ²¹ yon amo hualajqui pampa nopa tajtolpanextiani quinequiyayaj quiijtose taya panos teipa. Elqui Itonal Toteco cati quinilhuijtiyajqui nopa tatzejtzeloiltique tacame cati Toteco quinequiyaya ma quiijcuiloca.

2

Masehualme cati tamachtíaj cati amo melahuac (Judas 4-13)

¹ Huejcajquiya nojquiya itztoyaj israelitame cati istacatiyayaj huan motocaxtiyayaj itajtolpanextijcahua Toteco, pero amo cana. Huan quej nopa nojquiya itztose istacatica tamachtiani campa amojuanti. Huan ixtacatzí tamachtise cati amo melahuac huan cati quinsemanas nochí cati quiselise inintamachtíl. Hasta quiijtose amo quiixmatij Tohueyiteco cati quincójqui. Huan quipantise se hueyi tatzacuiltíli cati nimantzí

quintzontamiltis. ² Huan miyac masehualme quintoquilise nopa istacatini ipan ininemilis cati fiero huan quichihuase miyac tamanti inihuaya cati amo inintahuical. Huan yeca sequinoc masehualme quitajilhuse nopa ojti cati melahuac cati Toteco techilhui ma tijtoquilica. ³ Huan pampa nopa istacatini quinequise amotomi, amechcajcahuase ica miyac camanali cati amo melahuac. Toteco huejcajquiya quixquetztoc inintatzacuilitis huan temachtí quinajsis. Nechca eltoc nopa tonali para quintamiltis.

⁴ Toteco amo quintapojpolhui nopa ilhuicac ehuaní cati tajtacolchijque. Quinmajcajqui hasta micta, huan quintzajqui ipan tzintayohuilot huan nepa mochiyaj hasta nopa tonali quema Toteco quintajtolsencahuas. ⁵ Nojquiya Toteco amo quintapojpolhui nopa masehualme cati itztoyaj huejcajquiya, pero quichijqui ma huetzi tahuel miyac at ipan nochi nopa amo cuajcualme para quinisahuis. San quinmaquixti Noé huan chicome más. Huan Noé quinyolmelahuayaya sequinoc quenicatza huelisquíaj itztose xitahuac iixpa Toteco. ⁶ Huan Toteco nojquiya quintatzacuiliti nopa fiero masehualme ipan altepeme Sodoma huan Gomorra. Quintamitati inijuanti huan inialtepehua huan teipa san mocajqui cuajnexti. Ica cati quinchihuili, Toteco technextilijtejtoc se taquejquetzcayot ten quenicatza ininpantis nochi amo cuajcualme. ⁷ Pero Lot Toteco quimaquixti ten altepe Sodoma pampa yaya elqui se tacat cati itztoya xitahuac iixpa. Huan nelía

taijyohuiyaya miyac mojmosta por nopa fiero masehualme pampa san quichihuayayaj cati fiero cati inintacayo quinequiyayaj quichihuase. ⁸ Huan Lot cati eliyaya se tacat cati cuali itztoya inihuaya nopa fiero masehualme, huan mojmosta quiyolcocohuayaya cati fiero quiitayaya huan cati fiero quicaquiyaya. ⁹ Yeca tiqitaj Toteco quimati quenicatza quinmaquixtis cuali masehualme ipan ten hueli tayejyecoli. Huan nojquiya Toteco quimati quenicatza quintatzacuiltijtiyas fiero masehualme hasta ajsis nopa tonal para quintajtolsencahuas.

¹⁰ Huan achi más Toteco quintatzacuiltis fiero tacame cati quichihuj san cati inintacayo quinequi huan inijuanti cati quincualancaitaj nochí cati quiپیayaj tequiticayot. Nopa masehualme mohueyimatij huan mosisiníaj. San quichihuj cati inijuanti iniselti quinequi. Amo majmahuij para quintajilhuíaj ajacame cati quiپیayaj más chichahualisti que inijuanti. ¹¹ Pero yon ilhuicac ehuaní cati quiپیayaj más chichahualisti huan tequiticayot, amo quema quintajilhuíaj ajacame quej nopa.

¹² Pero nopa istacatica tamachtiani itztoque quej tapiyalme cati amo quiپیayaj inintalnamiqulis. Tapiyalme san quichihuj cati inintacayo quinequi, huan amo hueli moyolilhuíaj achtohui taya ininpantis, huajca yeca amo ohui tiquinmasiltíaj huan tiquinmictíaj. Huan san se eltoc ica nopa tamachtiani, nimantzi quintajilhuíaj ajacame pampa amo quimachilíaj ininchahualis. Huan yeca nopa tamachtiani

polihuisse san quej tapiyalme. ¹³ Inijuanti quintaijyohuiltíaj cati quincajcayahuaj, huan yeca quej inintaxtahuil nojquiya taijyohuisse. Ica ininpaquilis quichijtinemij cati más fiero miyacapa quema tonaya. Inijuanti eltoque quej se mancha ipan yoyomit cati cuali. Inijuanti se pinahualisti campa amojuanti, pampa yahuij ipan amoilhui quej cuajcualme quema antacuj san sejco, pero quema itztoque campa mesa, amechhuetzquilíaj ten quenicatza amechcayajtoque.

¹⁴ Inijuanti amo quema quiitaj se sihuat huan amo quiixtocaj. Amo quema siyahuij para tajtacolchihuase. Quinyoltilanaj cati ayemo nelcuali quineltocaj Toteco para ma tajtacolchihuaca inihuaya. Nochi cati quiitaj, quinequij moaxcatische. Tatelchihualme huan inintatzacuilitis ya quinchiya. ¹⁵ Mocuapolojtoque pampa quicajtejtoque nopa ojti xitahuac. Quichijtoque quej Balaam icone Beor cati huejcajquiya quipactiyaya quitanis tomi ica nopa tamanti fiero cati quichijqui. ¹⁶ Hasta iburro Balaam camanaltic huan quiajhuac pampa yahuiyaya para más tajtacolchihuati, masque burrojme amo hueli camanaltij. Pero Toteco quichijqui para nopa burro ma camanalti quej timasehualme ticamanaltij, huan quitilquetzqui nopa tajtolpanextijquet Balaam para amo quichihuas más tamanti cati amo xitahuac.

¹⁷ Ni tacajcayahuani itztoque quej se ameli cati amo quipiya at. Itztoque quej mixti cati nesi para quihualica at, pero nopa ajacat san quihuica huan amo huetzi at. Huajca Toteco ya quinsenc-

ahuilijtoc inintatzacuutilis nopa tacajcayahuani huan mocahuase campa tahuel tzintayohua para nochipa. ¹⁸ Inijuanti camanaltij para mohueyimatise, pero nochi quimatij para inincamanal eltoc se huihuiyot huan amo melahuac. Para quincajcayahuase masehualme cati yancuic quicajtejtoque tajtacoli, nopa fiero tacame quijtohuaj para huelis tijchihuase ten hueli ica cati amo to-tahuical para quej nopa, nopa yancuini sempa ma calaquica ipan tajtacoli. ¹⁹ Inijuanti quijtohuaj hueli quitojtomaj sequinoc, pero inijuanti-ya iniselti itztoque ilpitoque ipan cati inintacayo quinequi, pampa se masehuali mocahua quej itequipanojca nopa tajtacoli cati quichijtinemi. ²⁰ Miyac masehualme quicaquij ten Tohueyiteco Jesucristo, Totemaquixtijca, huan quicajtehuaj tajtacoli cati eltoc ipan ni taltipacti. Pero sinta inijuanti teipa mocuepase huan sempa moilpise ipan nopa tajtacoli huan nopa tajtacoli quintanis, huajca elise más fiero teipa que achtohuiya. ²¹ Achi cuali sinta amo quimajtosquíaj ten nopa ojti xitahuac, pampa nelía fiero sinta quimatij nopa ojti cati cuali huan teipa quinhuejcamajcahuaj nopa tanahuatilme tatzejtzeloiltique cati Toteco quimacatoc. ²² Ica inijuanti eltoc quej nopa camanali cati quijtohua: “Se chichi mocuepa huan sempa quicua cati quisisotatoc. Huan quemá quipajpacaj se pitzo, nopa pitzo sempa yahui huan momimilohua ipan soquit.”

3

Toteco sempa hualas

¹ Noicnihua cati nimechicnelía, ya ni nopa ompa amatajcuiloli cati nimechtajcuilhuijtoc. Ica ni ome nijnequi nimechylchicahuas para ximoy-olilhuica xitahuac. Huan nijnequi nimechel-namiquiltis cati ya anquimatij. ² Quena, nijnequi xiquelnamiquica cati quiijtojqe nopa tatzejtzololtique profetas huejcajquiya. Nojquiya nijnequi xiquelnamiquica cati Tohueyiteco Jesús, Totemaquixtija, technahuati tiitayolmelajcahua huan teipa tojuanti timechilhuijqe.

³ Achtohui xijmatica ya ni. Ipan itamiya tonali hualase masehualme cati san quihuetzquilise nochi cati tijneltočaj, huan quichihuase ten hueli tamanti tajtacoli cati inintacayo quinequi quichihuase. ⁴ Amechilhuisse: “Anquiijtohuaj Cristo quiijto sempayano hualas. ¿Canque itztoc? Amo hualajtoc. Pampa nochi tamanti panotihuala quej ipa panoyaya. Xiquitaca hasta ten quema pejqui taltipacti, huan teipa quema mijque tohuejcapan tatahua, huan teipa hasta ama nochi panotihuala san se huan amo hualajtoc Cristo.” Quej nopa amechilhuisse.

⁵ Pero injuanti quinequij quielcahuase para Toteco huejcajquiya quichijqui ilhuicacti ica icamanal, huan teipa quichijqui tali ipan ni taltipacti ma tejco ten at, huan quichijqui ica at. ⁶ Huan injuanti quielcahuaj quenicatza Toteco huejcajquiya quintzontamilti cati itztoyaj ipan taltipacti ica at quema at quipacho ni taltipacti. ⁷ Huan Toteco nojquiya ica icamanal ya quiniyocatalijtoc nopa ilhuicacti huan ni taltipacti cati ama eltoc para teipa quitamiltis ica se tit ipan nopa tonali quema quintajtolsencahuas masehualme. Huan

inijuantí cati fierojtique yase campa tit campa taijyohuise para nochípa.

⁸ Huajca amo xiquelcahuaca ya ni, noicnihua cati nimechicnelía: Toteco quiita se tonali quej elisquía se mil xihuit. Huan nojquiya Toteco quiita se mil xihuit quej elisquía san se tonal.

⁹ Toteco amo quielcajtoc cati quiijtojtoc quej se-quij moilhuíaj. Tachtencahuilijtoc para sempa hualas, huan temachtí hualas. Pero ama yaya quichiya pampa nelía quiipiya iyolo ica tojuanti huan quinequi nochi ma timoyolpataca huan ma tijcahuaca totajtacolhua. Amo quinequi yon se ma polihui para nochípa.

¹⁰ Huan nimantzi ajsis nopa tonali quema tiq-uitase itequiticayo Tohueyiteco. Quena, quej se tachtejquet calaqui ipan amochaj quema amo antachixtoque, nojquiya quema amo anmoilhuíaj, ilhuicacti tamis. Huan anquicaquise quema ajcahuacas quej se hueyi tit, huan nochi cati onca ipan ilhuicacti campa sitalime tamitatas. Huan tatas taltipacti huan nochi cati quiipiya.

¹¹ Huajca pampa ya anquimatij quej ni Toteco quitamiltis nochi cati onca, monequi xiitztoaca antatzejtzeloitique huan xijchihuaca cati senquisa cuali para más tiitztiyase quej Toteco.

¹² Xitachixtoaca para nopa tonali quema nesis itequiticayo Toteco huan nojquiya xijchihuaca cati monequi para ma moisihuilti para ajsis nopa tonali. Quena, ipan nopa tonali nochi ilhuicacti campa sitalime huan nochi cati eltoc nozona tatas huan sosolihuis, huan nochi cati onca atiyas pampa nopa tit elis tahuel totonic. ¹³ Pero tojuanti tijchiyaj nopa yancuic ilhuicacti huan

taltipacti yancuic cati Toteco techtencahuiljtoc
 campa nochi quichihuase san cati xitahuac.

¹⁴ Huajca noicnihua cati nimechicnelía, pampa
 anmochiyaj para mochihuas ni tamanti, xijchi-
 huaca campeca para amo antajtacolchihuase.
 Xielica senquisa tapajpactique iixpa Toteco para
 amo aqui huelis amechtatelhuis. Quej nopa
 Toteco amechpantis ica tasehuilisti ipan amoyolo
 quema sempa hualas. ¹⁵ Huan xiquelnamiquica
 para Toteco quipiya iyolo huan quichiya para
 hualas pampa quinequi ma onca más tonali para
 quinmaquixtis masehualme ten inintajtacolhua.
 Toicni Pablo cati nochi quiicnelíaj miyac no-
 jquiya amechtajcuilhujtoc huan amechilhui san
 se tamanti ica nopa talnamiquilisti cati Toteco
 quimacac. ¹⁶ Yaya camanaltitoc ten iyolo Toteco
 ipan nechca nochi iamatajcuilol masque queman-
 tica onca cati ohui para tijmachilise. Huan se-
 quij cati amo momachtíaj Icamanal Toteco huan
 ayemo motatzquilijtoque ipan ya, quipataj ica-
 manal Pablo huan nochi sequinoc amame ipan
 Icamanal Toteco, yeca injuanti polihuisse.

¹⁷ Pero ica amojuanti annoicnihua cati
 nimechicnelía, ya anquimatij ni tamanti hasta
 amantzi quema ayemo pano. Huajca monequi
 xitachixtoaca para ni masehualme cati fiero
 ininemilis cati quinequij amechcajyahuase
 ica istacatili amo amechhuicase ipan se ojti
 cati amo cuali. Ya anmotatzquilijtoque ipan
 Toteco, huajca amo aqui ma amechtahuiso.
¹⁸ Pero ximomachtijtiyaca más ten Tohueyiteco
 Jesucristo yaya cati Totemaquixtijca. Huan más
 xijmachilijtiyaca quenicatza yaya quipiya hueyi

iyolo ica tojuanti. Ma tijhueyichihuaca ama huan
para nochipa. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e